



EUROJAM JOURNAL



LE QUOTIDIEN DE L'EUROJAM EN DIRECT DE SAINT-EVROULT - NOTRE-DAME DU BOIS

LUNDI 4 AOÛT 2014

«VENITE ET AUDETE»

🇫🇷 Venez et Osez / 🇬🇧 Come and Dare / 🇮🇹 Venite ed Osate / 🇵🇱 Przybądź i Odważ się



Ils sont arrivés !
They have arrived !

Les unités ont pris possession des lieux.

PAGE 2



La parole en images
The word in images

Retrouvez les grands moments de la cérémonie d'ouverture.

PAGE 6-7



Ecrivez dans le journal
Write for the newspaper

Envoyer-nous vos articles !

PAGE 10

Ils sont arrivés ! / They have arrived !



BILLET DU JOUR

par Bruno Robert des Douets

Comme en Normandie, le scout ne fait rien à moitié !

Perfectionner les techniques, en Normandie, cela peut aller très loin ! De fait, on peut considérer que les célèbres maisons à pans de bois du Pays d'Auge, de l'Ouche ou de l'Évrecin seraient une émanation d'un froissartage avant l'heure. Au passage, il est des scouts à s'en être inspiré pour agrémenter leur camp d'un style évoquant leur région.

De la même façon, l'art du matelotage étant poussé à l'extrême peut devenir du matelotage d'art et nous en trouvons des témoignages à partir des X^e et XI^e siècles. Il s'est tellement affiné que cela donna l'art de la dentelle (essentiellement produite dans les régions maritimes).

À ton tour de pousser les techniques à l'extrême !



© Benoit Eude - ETN photo

As in Normandy, the scout does not half do things !

To refine techniques in Normandy can go very far! Indeed, we may consider that the famous houses of wood of the Pays d'Auge, the Ouche or the Evrecin are an offshoot of froissartage before the time. Some scouts took inspiration from that to decorate their camp in a style evoking their region.

In the same way, the art of seamanship being pushed to the extreme can become the seamanship of art and we find testimonies from the 10th and 11th centuries. It is so refined that it gave the art of lace (mainly produced in the maritime regions).

It's your turn to push technology to the extreme !



© Aude Dupuy - ETN photo

© Olivier Naves - ETN photo

SA : Sébastien Arickx, tu es responsable de la logistique des services de ce camp. Peux-tu nous dire un mot sur l'esprit dans lequel vous l'avez organisé ?

SA : L'Eurojam est un événement pleinement scout, et cela se voit dans la manière dont il est organisé ! Tout d'abord, parce que nous ne pouvons fonctionner les uns sans les autres et devons en permanence nous appuyer sur les autres pays. Ensuite, parce que nous agissons dans l'urgence par la pression que nous subissons : tout le travail que nous abattons est réalisé dans des délais très courts. Et loin de nous faire peur comme cela peut arriver dans le milieu professionnel, cela nous motive et nous stimule. Nous avons tous choisi d'être là et il y a un véritable esprit de solidarité et de fraternité entre nous ! Le plus beau dans cette organisation, c'est l'aventure humaine que nous vivons.

Concrètement, quelles sont vos réalisations ?

SA : Il faut voir l'immense chantier que cela représente : notre Eurojam est une vraie "ville dans les bois" avec tous les corps de métier. A titre d'exemple, 9.5 km de canalisation ont été tirés pour que l'eau arrive au plus près de chacun des bivouacs. Tous les jours, nous la contrôlons dans 70 points pour nous assurer de sa salubrité. L'équivalent de 35 camions de 38 tonnes de bois a été abattu pour que les scouts puissent réaliser les constructions pour installer leurs camps. 400 postes radios ont été distribués pour pouvoir couvrir l'ensemble de la zone afin d'accéder rapidement au plus proche des trois points de secours, à l'hôpital ou à la base des pompiers volontaires.

Mais qui sont ces personnes qui ont bâti cette ville ?

SA : La plupart sont des professionnels qui sont venus mettre leurs compétences au service de ce rassemblement. Ils ont partagé leur savoir-faire avec les autres volontaires de leurs équipes.

Des scouts donc, venus pour rendre service !

SA : Sébastien Arickx, you are responsible for the logistics of the services in this camp. Can you tell us some words about the spirit in which you organized it ?

The Eurojam is an entirely scout event, and this is visible in the way it is organized ! First of all, because we cannot work alone and we permanently have to rely on the other countries. Then, because we act in emergency as we are under huge pressure: all our work is carried out in very short time limits. And far from being afraid of it, as we could be in a professional environment, we use it to be more efficient. We have all chosen to be here and there is a real spirit of solidarity among us ! The most beautiful thing in this organization, is the human adventure we are living.

And in concrete terms, what do you do ?
You have to see the huge working site it represents : our Eurojam is a true « city in the woods » with all kinds of professions. For example, 9.5 km of pipelines were unwinded so that the water could get to the bivouacs as close as possible. Everyday, we control it at 70 different points to be sure of its sanity.

The equivalent of 35 trucks containing 38 tons of wood has been cut down so that the scouts could build their camp installations. 400 radio sets have been distributed to cover the whole zone and allow quick access to the closest emergency point, the hospital or the firefighters' base.

But what kind of people built this city ?

Most of them are professionals, who brought their skills for the service of this gathering. They have shared their skills with the other volunteers of their teams.

In a word, scouts who have come to serve !

Propos recueillis par
Domitien Asselin de Willencourt (Fr)



A la découverte de la Normandie Discovery of Normandy

C'est à deux pas !

➤ C'est à 33 km de l'Eurojam, à l'ouest. On y trouve le Haras du Pin, le Versailles des chevaux, qui sera le théâtre de plusieurs épreuves des Jeux équestres mondiaux dans un mois.

➤ C'est à 48 km au sud/sud-est de l'Eurojam. Un sanctuaire est dédié aux âmes du Purgatoire en la basilique de Montligeon. Les chrétiens sont invités à y prier pour elles.

➤ C'est à 25 km au sud/sud-est de l'Eurojam. Une abbaye trappiste encore active se trouve à Soligny-la-Trappe.

➤ C'est à 59 km au sud/sud-ouest de l'Eurojam. À Alençon est née Sainte Thérèse de l'Enfant Jésus. Elle déménagera quand elle aura l'âge de 4 ans pour aller vivre à Lisieux, à 52 km au nord/nord-ouest de l'Eurojam. Elle y est entrée au Carmel alors qu'elle avait 15 ans.

It is within walking distance !

➤ It is 33 km to the West of the Eurojam. There is the Haras du Pin, the Versailles of horses, which will be the scene of several tests of the World Equestrian Games in one month.

➤ It is 48 km to the South/South-East of the Eurojam. A shrine is dedicated to the souls of Purgatory in the Basilica of Montligeon. Christians are invited to pray for them.

➤ It is 25 km to the South/South-East of the Eurojam. A Trappist abbey already active is located in Soligny-la-Trappe.

➤ It is 59 km to the South/South-West of the Eurojam. Saint Therese of the Child Jesus was born in Alençon. She moved to Lisieux, 52 km to the North/North-West of the Eurojam, when she was 4. She entered the Carmel when she was 15.

A long trip / Un viaggio lungo !



From Italy with enthusiasm. © Valentina Startari

Train, plane, bus ... the means of conveyance are different but the target is the same ... Saint-Evrout Notre-Dame du Bois.

Someone said it may mean a lot, little or nothing for uninitiated, but for several thousand Italian Scouts and Guides it means the place of Eurojam 2014 ! The trip was more or less long, for someone even quite tiring, but the desire to be there for all Scouts and Guides, involved in the great game,

and a great spirit help to overcome the difficulties and small adversities. All unloading and arrival operations of boys and girls were held without problems, and all those who were able recovered quickly their materials to start working for this great adventure. Even the weather seems to participate in the joy of this great meeting and the boys and girls may feel really happy about it.

While the boys are pitching their tents and making their corners beautiful and comfortable, also the camp and its infrastructure are taking the final form that will allow 12,000 people to live for 10 days in the woods, as if it were their home.

From the tents you could hear sounds coming from the point chosen for the ceremonies, where the audio tests for the official Sunday opening are going on as well as the final rehearsal for the great common event

Treno, aereo, autobus.... il mezzo è diverso ma l'obiettivo è lo stesso... Saint-Evrout-Notre Dame du Bois,

che detto così può significare molto, poco o niente per i non addetti ai lavori, ma che per diverse migliaia di Esploratori e Guide Italiani significa il luogo di svolgimento dell'Eurojamboree 2014 ! Il viaggio è stato più o meno lungo, per alcuni anche abbastanza faticoso, ma la voglia di esserci per tutti gli Esploratori e le Guide coinvolti nel grande gioco è tantissima e con un grandissimo spirito che aiuta a superare le difficoltà e le piccole avversità.

Tutte le operazioni di scarico e di arrivo dei ragazzi e delle ragazze si sono svolte senza particolari problemi, e tutti quanti hanno potuto recuperare rapidamente il loro materiale per iniziare a lavorare per questa grande avventura. Anche il tempo sembra partecipare alla gioia per questo grande incontro, tanto da sorridere ai ragazzi e alle ragazze che sono impegnati in questa grande avventura.

Mentre i ragazzi sono impegnati a montare le loro tende ed a rendere sempre più belli e confortevoli i loro angoli anche il campo e le sue infrastrutture stanno assumendo quella forma definitiva che consentirà a 12.000 persone di vivere per 10 giorni in un bosco, come se fosse la loro casa. Dalle tende si iniziano a sentire i suoni provenienti dal punto scelto per le cerimonie, dove si sta testando l'audio per la grande apertura ufficiale di domenica e dove si stanno iniziando a provare le cerimonie per il grande momento comune....



Happy birthday to :

- Jean Lannoy (1° Namur PL)
- Guillaume Ceintre (le plombier)

If you want your friend's birthday to be announced, please contact the communication team !

La 1° Laval à vélo

Pour les scouts de la troupe 1° Laval, pas question de prendre le car : le transport pour l'Eurojam a bien plus de charmes en pédalant ! Les vaillants éclaireurs normands se sont lancés le défi de vivre un camp itinérant pour gagner la forêt de Saint-Evrout... Partie de Mayenne lundi dernier, la trentaine de garçons a serpenté en vélo sur les routes normandes, en patrouille ou en troupe. Ce fut aussi l'occasion d'une belle exploration de patrouille de deux jours, avant l'arrivée tant attendue au bivouac ! Venite... et par tous les moyens ! On comprend cependant que les scouts canadiens aient privilégié d'autres modes de transport.

Le coin du technicien / The technician's corner

Costruire un tavolo con le corde / Building a table with ropes.



Building in the rain, happy again ! © Valentina Startari

Un TAVOLO DA CAMPO può essere costruito in diversi modi.

Oggi vedremo come si può costruire un tavolo con le corde. È un sistema che molti sicuramente già conoscono, ma è un modo che consente di non rovinare il legno e di utilizzarlo nuovamente per altri scopi.

Per realizzare un tavolo, però, sono necessari degli accorgimenti che consentono di creare non un semplice tavolo, ma un BUON tavolo.

Prima di tutto è necessario cercare un punto idoneo al posizionamento del tavolo e della sua eventuale copertura. Non serve necessariamente che il terreno sia in piano, anzi, se il tavolo è stato realizzato bene si può facilmente utilizzare uno spazio sconnesso perché l'altezza del tavolo può essere regolata utilizzando gambe di diverse dimensioni.

Ma andiamo in ordine!

Prima di tutto è necessario posizionare le gambe mediante alcune buche nel terreno (solo se è possibile scavare buche in quel campo).

Per far sì che le gambe non si muovano per la durata dell'installazione bisogna posizionare dei sassi per riempire le buche, dopo aver posizionato il palo nella buca. I sassi dovranno essere infilati a pressione nella buca, se necessario anche utilizzando un martello. Una volta inseriti i sassi si devono riempire gli spazi liberi con della terra bagnata, così da rendere più compatto il tutto, una volta asciugato.

Per il posizionamento dei pali orizzontali è utile utilizzare una livella, per consentire che il palo sia perfettamente orizzontale. A questo punto è necessario fare una legatura, chiamata "quadrata" perché serve proprio a legare tra di loro due pali posti a 90° l'uno con l'altro.

Una volta fissati tutti i pali si deve preparare il piano del tavolo. Per fare ciò ci sono diversi sistemi. Uno tra i tanti può essere quello di fare il piano con una serie di rami e di foglie di albero. Questo è solo uno tra i tanti sistemi per costruire un tavolo senza utilizzare il froissartage, che invece prevede l'uso di incastrati sul legno.

Building a table with ropes has a great advantage because it allows to use the wood without ruining it so that it can be used again.

To make a good table, you have to follow a few tricks.

First of all, you have to choose a good location for the table and its cover. The ground does not have to be necessarily flat. In fact, if it is uneven you simply have to use legs of different length in order to eat comfortably. Secondly, you have to dig four holes into the ground (only if it is allowed in the camp) for the legs of the table.

Once you have put the four legs in the holes, in order to stabilize them, we suggest you to fill the remaining space with little stones. Usually you will have to use a hammer to do this properly because you have to apply the right amount of pressure on the legs.



you also pour some water on it, once it is dried it becomes very solid and clay-like.

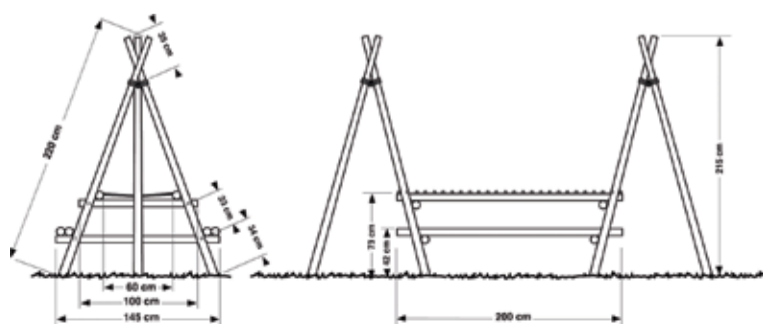
To tie the bench to the vertical poles, there is a special technique called «square lashing» that should be used. This particular binding is usually used to tie together poles that are perpendicular to each other.



Relaxing time doing fitness in the natural fantastic gym. © Valentina Startari

Now the only thing that you have to do is to prepare the table top. One of the many methods that you can use to make the horizontal part of the table is to tie together little... tree branches and leaves and then place them on two longer horizontal poles that you have to bind to the vertical legs. This is just one of the many ways in which you can build a table at a scout camp without using "froissartage", which requests the use of joints in the wood.

Propos recueillis par Paolo Cantore (It)



Today we will learn one of the many techniques that you may use to build a TABLE AT A SCOUT CAMP.

Once you have put the stones you should add some earth on the top of it to fill the empty spaces. Moreover, if



The 1st Laval on bikes

For the scouts of the 1st Laval, there was no point in taking a bus: to ride bicycles to the Eurojam was more appealing. The scouts left the Mayenne from the Mayenne last Monday and went all through Normandy on their bikes. (This two-day the opportunity for a two-days patrol exploration, before the highly expected arrival on the bivouac ! Venite... by all means! However, we understand that Canadian scouts chose other means.

Deux cheftaines discutent des petites mésaventures de leurs unités depuis le début de l'installation. L'une explique qu'elle a dû emmener une de ses guides à l'hôpital. Curieuse, l'autre lui demande comment elle a fait. Amusée, elle lui répond qu'elle s'est cassé un doigt en essayant de rattraper un gros tronc avec la main !

Two guide leaders are discussing about the little troubles of their units from the beginning of the settlement. One explains to the other that she has had to bring one of her guides to the hospital. Curious, the other one asks her how it happened. The first one answers with a smile : she broke her finger because she tried with her hand to prevent a big trunk from falling down !

1924 - Ermelunden - Danemark

Organisé par les chefs scouts danois, il se tient à Ermelunden, au nord de Copenhague au Danemark, et rassemble près de 5 000 scouts venus de 34 pays. Contrairement au premier jamboree à Olympia Hall, les scouts danois ont souhaité que tout le monde loge sous tente. Les scouts sont organisés en troupes et en patrouilles. Ce modèle sera repris par la suite. Les scouts seront également accueillis dans des familles danoises pendant une semaine après le jamboree.

Organized by the Danish scout leaders, it took place in Ermelunden, at the North of Copenhagen – Danemark. It gathered almost 5 000 scouts coming from 34 countries.

Contrarily to the first jamboree in Olympia Hall, the Danish scouts wanted everyone to sleep under canvas. Scouts were organized in troops and patrols. Afterwards, this structure was continued. The scouts were also welcomed in Danish families for one week after the jamboree.



Scouts at the Jamboree of Ermelunden in 1924

1929 - Birkenhead - Royaume-Uni



French parade in Birkenhead 1929



Il se tient dans Arrow Park à Birkenhead en Angleterre et rassemble près de 56 000 scouts venus de 67 pays, ainsi que 320 000 visiteurs. BP y devient pair du Royaume : Lord Baden Powell of Gilwell. « Je vous ai apporté quelques gouttes de pluie pour voir comment vous savez les supporter » BP au « jamboree de la pluie »

It took place in Arrow Park, in Birkenhead – England. It gathered about 56 000 scouts from 67 countries, as well as 320 000 visitors. BP became Pair of the Kingdom : Lord Baden Powell of Gilwell.

At this “jamboree of rain”, BP said : « I have brought you some raindrops in order to see how you support them ».

1933 - Gödöllő - Hongrie



Le jamboree de 1933 a rassemblé près de 26 000 scouts (dont 18 000 hongrois) venus de 32 pays et 21 territoires. L'expérience d'un journal du jamboree est renouvelée mais cette fois, il est édité en français, anglais, allemand et hongrois avec quelques articles dans d'autres langues. Chaque participant étranger possède un «cousin» hongrois, qui parle une langue étrangère. Pour la première fois des timbres scouts commémoratifs sont édités.

The scout world jamboree of 1933 gathered almost 26 000 scouts (18 000 Hungarians) from 32 countries and 21 territories.

The experience of a newspaper was done again but that time it was edited in French, English, German and Hungarian, with some articles in other languages. Each foreign participant had a Hungarian “cousin” speaking a foreign language. For the first time, some commemorative stamps were edited.



The gate of the French camp
©EEUdF

1937 - Vogelenzang - Pays-Bas



Postmail Delivery in Vogelenzang

Le jamboree mondial de 1937 est le cinquième jamboree scout. Il se tient à Vogelenzang-Bloemendaal, aux Pays-Bas, et rassemble près de 28 750 scouts venus de 54 pays et territoires.

À l'approche de la guerre se tient le dernier jamboree de Baden Powell, à 80 ans : « Maintenant le temps est venu pour moi de vous dire au revoir. Je veux que vous mentiez des vies heureuses. Vous savez que beaucoup d'entre nous ne se reverront plus jamais dans ce monde ». Il y vient avec son épouse, Lady Baden-Powell, chef guide du monde, qui est accueillie par des guides.

The world jamboree of 1937 was the fifth scout jamboree. It took place in Vogelenzang-Bloemendaal - Netherlands, and gathered almost 28 750 scouts from 54 countries and territories.

War was imminent. It was BP's last jamboree, at the age of 80 : “Now, time has come for me to say good bye to you. I want you to have happy lives. You know that many of us will never meet again in this world”. He was there with his wife, Lady Baden-Powell, world guide chief, who was welcomed by guides.





Chercheurs de Dieu...

Seekers of God...

temps, un cœur disposé pour écouter la réponse qu'il veut nous adresser. Le Seigneur sème en effet, dans le concret de nos existences, les signes suffisants pour le découvrir. Or, il veut précisément nous faire reconnaître ces lieux où dans nos vies, il se manifeste. Alors regardons ! guettons ! Soyons attentifs à ce que le Seigneur veut nous dire et nous révéler aujourd'hui. Fondamentalement, nous sommes faits pour être des chercheurs de Dieu !



Jean-Basile Gras,
séminariste

Hier après-midi, dans la grande plaine Notre-Dame de la Paix, chacun a pu, au cours de la messe d'ouverture, se laisser interpeler par la question que le Christ adresse dans l'évangile aux deux disciples de Jean-Baptiste: « Que cherchez-vous? ». Aujourd'hui, chacun est invité à prendre la place de ces deux disciples qui formulent une audacieuse question à l'adresse de Jésus : « Maître, où demeures-tu ? ».

Tous, que nous en ayons conscience ou non, nous sommes des chercheurs de Dieu. Et tous, nous portons, au plus intime de notre cœur, la même interrogation qui habite l'esprit de nos deux disciples : « Seigneur Jésus, comment te rencontrer ? Comment faire pour découvrir ta présence au milieu de nos vies ? ».

Osons, tout au long de cette nouvelle journée, porter et présenter cette demande au Christ. Ayons dans le même

Saint Jean-Marie Vianney, curé d'Ars, que l'Eglise fête justement aujourd'hui, est une belle figure de sainteté qui a été constamment en quête de Dieu. Sa recherche inlassable n'a pas été vaine ! Bien au contraire, le curé d'Ars a profondément fait l'expérience tout au long de son existence de la proximité de Dieu, au point qu'il ne cessait de répéter à ses paroissiens : « Il est là ! ». Inspirons-nous donc de son exemple pour que nous-mêmes ayons cette joie de connaître la présence de Dieu au cœur de nos vies et que nous puissions la communiquer autour de nous.

« Le bon Dieu
ne saurait
inspirer des
désirs
irréalisables,
je puis donc,
malgré ma
petitesse,
aspirer
à la sainteté. »

Sainte Thérèse
de l'Enfant-Jésus



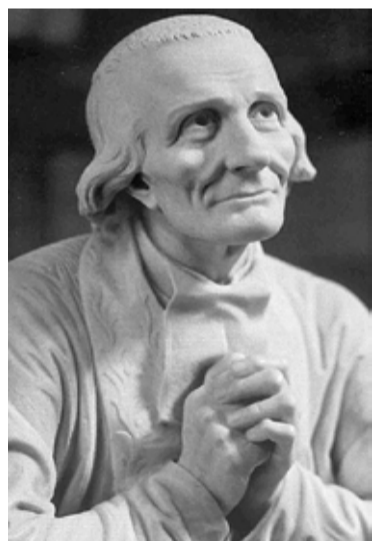
Yesterday afternoon, in the big plain of Our Lady of Peace, everyone has been able, throughout the opening mass, to let himself be touched by the question asked by Christ, in the Gospel, to two of John the Baptist's disciples : « What are you seeking ? ». Today, everyone is invited to replace these disciples who dared ask to Jesus : « Master, where do you dwell ? »

All of us, consciously or not, are seekers of God. And all of us have, at the most intimate part of our hearts, the same question that inhabits the spirit of both our disciples : « Lord Jesus, how can we meet you ? How can we discover your presence in our lives ? »

Let us dare, all along this new day, carry and present this question to Christ. Let us have, at the same time, a heart ready to hear the answer that He wants to give us. Indeed, the Lord puts, in the most concrete events of our existence, enough signs to discover Him. However, He precisely wants us to recognize these places where, in our lives, He reveals

himself to us. So let us pay attention to what the Lord wants to tell us and reveal to us today. Our deep nature is to be seekers of God !

Saint Jean-Marie Vianney, «Curé d'Ars», whom the Church celebrates today, is a beautiful figure of holiness who was constantly seeking for God. His unceasing quest has not been in vain ! On the contrary, the «Curé d'Ars» profoundly experienced, all along his existence, proximity with God, to the extent that he never ceased to repeat to his parishioners : « He is here ! ». Let us be inspired by his example so that we too can have this joy of knowing the presence of God in the heart of our lives, and so that we can communicate it around us.



Saint du Jour :
Saint Jean-Marie Vianney



**Viens, Esprit
Créateur
nous visiter
Viens éclairer l'âme
de tes fils ;
Emplis nos cœurs
de grâce
et de lumière,
Toi qui crées toute
chose avec amour**



**Vieni, o Spirito
creatore,
visita l'anima dei
tuoi fedeli,
ricolma
di grazia divina
i cuori che
hai creato.**



**Come Holy Ghost
Creator Blest
And in our hearts
take up thy rest
Come with thy
grace and heavenly
aid
To fill the hearts
which thou hast
made**



**«O Stworzycielu,
Duchu, przyjdź,
Nawiedz dusz
wiernych Tobie
krąg.
Niebieską łaskę
zesać racz
Sercom, co dziełem
są Twych rąk.**



Ceremony





Ein Überblick über das Deutsche Pfadfindertum / An overview on German scouting

Interview mit Vincent K., Biwak - Assistent im deutschen Biwak DA 8 und mit Harald Kahlstatt, Bundesfeldmeister EPE

Eurojam Journal : Wo lebst Du in Deutschland ?

Vincent : Ich wohne in München, der Hauptstadt Bayerns, und studiere dort gerade.

Harald : Ich wohne in Salzgitter (in der Nähe von Hannover).

EJ : Seit wann bist Du Pfadfinder ?

V : Ich bin mittlerweile seit 14 Jahren Pfadfinder.

H : Ich bin mittlerweile seit 32 Jahren Pfadfinder.

EJ : In der FSE gibt es noch andere deutsche Pfadfinderbünde, kannst Du uns etwas darüber erzählen ?

V : Es gibt zwei Bünde. Einen katholischen (die KPE) und einen kleineren evangelischen Bund (die EPE).

EJ : Wie viele aus Deutschland sind ihr beim Eurojam ?

H : Von der KPE 224 Jungs und 195 Mädchen, von der EPE leider keine.

EJ : Glaubst Du, dass die Pfadfinder in Deutschland populär ist ?

V : Die Pfadfinderei ist in Deutschland nicht sehr weit verbreitet in Deutschland, deshalb sind wir auch nur so wenige. Ein Grund dafür liegt in unserer Geschichte, der Zeit des Dritten Reiches etc. Außerdem war die Pfadfinderei nach dem Krieg in Ost-Deutschland verboten. Die Kinder sind also oft nicht sehr interessiert an der Pfadfinderei und ihre Eltern kennen das gar nicht.

H : Trotzdem gibt es in Deutschland aber über 100 Verbände. Manche wachsen, andere nicht.

EJ : Hat das Pfadfindertum in Deutschland seine eigenen Traditionen ?

V : Habt ihr schon unsere Zelte gesehen habt ? Sie heißen Kohten. Ihre sollte Euch die unbedingt mal genau ansehen. Sie kommen aus Schweden und ihr solltet sie euch unbedingt einmal genauer ansehen.. Die Musik ist uns auch sehr wichtig, weil die Leute in den 1890ern damals einfach ihre Zelte und Gitarren packten und zusammen als Wandervogel losgezogen sind. Die Wandervogel sind eine sehr wichtige Jugend-Bewegung in Deutschland. Auch wenn sie eigentlich nicht zu den Pfadfindern



Vincent K

gehören, haben sie einen großen Einfluss auf uns.

EJ : Haben die deutschen Pfadfinder bestimmte Erkennungsmerkmale ?

H : Ja, z.B. die Juja, eine Jacke aus dem gleichen Stoff wie die Kohten. Auch sie stammen aus der Tradition der Wandervogel.. Und wir unternehmen auch schon in der Pfadfinderstufe Wanderlager.

EJ : Welche Bedeutung hat das Pfadfindertum in Deutschland ?

H : Viele Deutsche wissen nur wenig über das Pfadfindertum: Wenn sie uns sehen, wissen sie nur, dass wir in der Natur leben, jeden Tag eine „gute Tat tun“ und sie erkennen uns an unserer Kluft. In Ostdeutschland verbinden sie uns oft mit der sozialistischen Jugendbewegung FDJ, die es aber seit den 90ern nicht mehr gibt.

EJ : Sind für die Zeit nach dem Eurojam Kontakte mit anderen Nationen geplant ?

H : Ich bin überzeugt, dass die Twinning-Aktionen während des Eurojams sehr gut dazu beitragen, Kontakte zwischen Gruppen unterschiedlicher Nationen zu schaffen.

Interview avec Vincent K., assistant de bivouac dans le bivouac allemand DA 8 et avec Harald Kahlstatt, chef de camp fédéral EPE

EJ : Où vis-tu en Allemagne ?

Vincent : J'habite à Munich, la capitale de la Bavière, ville où j'étudie en ce moment.

Harald : Je réside à Salzgitter (dans la région de Hanovre).

R : Depuis quand es-tu scout ?

V : Depuis 14 ans.

H : Depuis 32 ans.

R : Dans la FSE, il y a une autre association scout, peux-tu nous en dire davantage ?

V : Il y a deux associations, une catholique (KPE) et une protestante (EPE).

R : Combien d'Allemands êtes-vous à l'Eurojam ?

H : De la KPE (mouvement catholique) : 224 scouts et 195 guides, de l'EPE (mouvement protestant) : malheureusement personne.

R : Penses-tu que le mouvement scout est populaire en Allemagne ?

V : Le scoutisme n'est pas encore très répandu en Allemagne, d'où le fait que nous soyons relativement peu nombreux. Cela s'explique notamment par des raisons historiques... Qui plus est, le scoutisme était interdit après la guerre en Allemagne de l'Est. Les enfants ne sont donc pas toujours intéressés par le scoutisme et leurs parents ne connaissent pas bien le mouvement.

H : Néanmoins, il y a en Allemagne plus de 100 mouvements scouts. Certains se développent, d'autres un peu moins.

R : Est-ce que le scoutisme allemand a ses propres traditions ?

V : Avez-vous déjà vu nos tentes ? Les noires ? Elles s'appellent Kohten. Vous devez absolument venir les voir, à l'origine elles viennent de Suède.. La musique est aussi très importante pour nous, car les gens des années 1890 portaient autrefois simplement avec leurs tentes et leurs guitares et ont été surnommés des « Wandervogel » (oiseaux migrants) Les Wandervogel sont devenus un mouvement de jeunes très important en Allemagne. Même s'ils n'appartiennent pas vraiment au scoutisme, ils ont eu une grande influence sur nous.

R : Les scouts allemands ont-ils des signes distinctifs spécifiques ?

H : Oui, par exemple la Juja, une veste de la même étoffe que les Kohten. Egalement la tradition des Wandervogel. Et nous réalisons aussi des camps itinérants.

R : Quelle signification a le scoutisme en Allemagne ?

H : Beaucoup d'Allemands connaissent relativement peu le scoutisme : Lorsqu'ils nous voient, ils savent seulement que nous vivons dans la nature, que nous

avons la bonne action quotidienne et reconnaissent notre uniforme. En ex-Allemagne de l'Est, les gens nous associent souvent à tort au mouvement des jeunes socialistes (FDJ) même si celui-ci n'existe plus depuis les années 1990.

R : Y a-t-il des contacts prévus avec les autres pays après l'Eurojam ?

H : Je suis convaincu que les actions de jumelage durant l'Eurojam seront très bénéfiques pour créer des contacts entre les groupes de différents pays.

Interview with Vincent K., Bivouac leader's assistant of German bivouac DA 8 and with Harald Kahlstatt, EPE scout general commissioner.

EJ : Where do you live in Germany ?

Vincent : I live in Munich, capital of Bavaria, for my studies.

Harald : I live in Salzgitter (near Hannover).

R : How long have you been a scout ?

V : I've been a scout for 14 years.

H : I've been a scout for 32 years.

R : Inside the FSE, there is another German scout association. Could you tell us something more about them ?

V : There are two associations, a Catholic one and a small Protestant one.

R : How many German people are attending the Eurojam ?

H : From the KPE : 224 boys and 195 girls, from the EPE no one unfortunately.

R : Do you think scouting is popular in Germany ?

V : Scouting is not very popular in Germany, that is why we are so few. It can be explained by historical reasons, the Second World War etc. Scouting was banned after the war in Eastern-Germany. German children aren't interested in scouting and parents don't know scouting.

H : Nevertheless, movements are about 100 scout groups in Germany. Some grow, others less..

R : Does German scouting have its own traditions .

V : I don't know if you have seen our tents ? Black tents ? You should have a look because these are very special tents, which originally come from Sweden. Music is also very

important for us because in the 1890's a lot of people took their tent and guitar and camped together, because of the fascination of scouting. The Wandervogel (travelling birds) are a very important youth movement in Germany. Even if they are not scouts, they had a big influence on scouting.

R : Do the German scouts have specific characteristics ?

H : Yes, for example we have the « Juja », a jacket from the same material as the Kohten. There is also the Wandervogel tradition. And we also do moving camps.

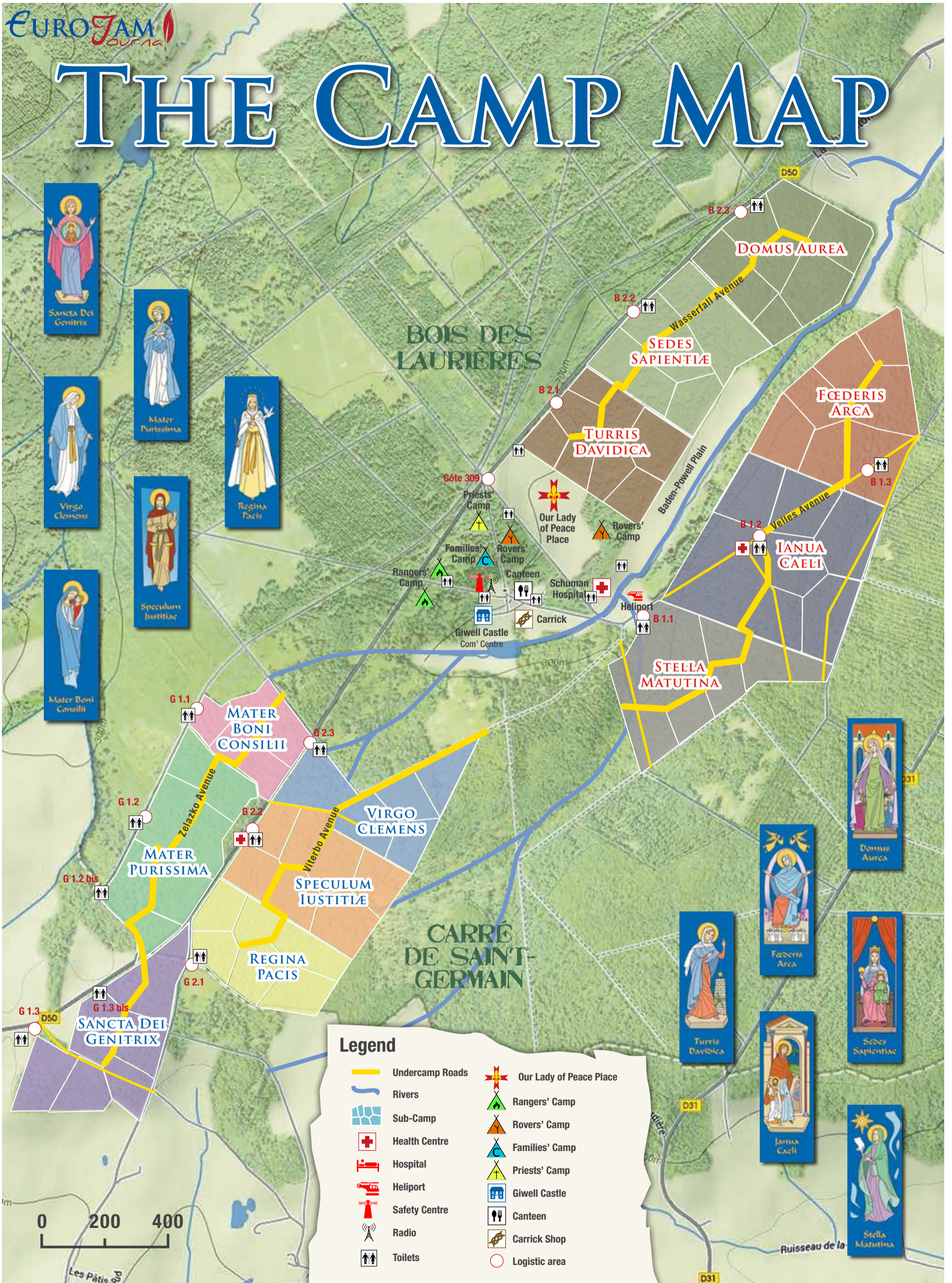
R : What is the meaning of scouting in Germany ?

H : Many Germans don't know the meaning of scouting. They know what they see of us, that we live in nature, our uniform. In former East-Germany, people associate us wrongly to the socialist youth movement.

R : Do you plan to keep in touch with other countries after the Eurojam ?

H : I'm convinced that twinning actions initiated during the Eurojam will bear fruit and help creating future contacts between groups of different countries.

THE CAMP MAP



Legend

- | | |
|-----------------|-------------------------|
| Undercamp Roads | Our Lady of Peace Place |
| Rivers | Rangers' Camp |
| Sub-Camp | Rovers' Camp |
| Health Centre | Families' Camp |
| Hospital | Priests' Camp |
| Heliport | Giwell Castle |
| Safety Centre | Canteen |
| Radio | Carrick Shop |
| Toilets | Logistic area |



70 th Anniversary of Warsaw Uprising the Polish meeting on August 1st.

Those who are at Eurojam right now might have heard sirens at 5 p.m. during polish assembly on 1st of August. Some of you may wonder: „What's going on?” Well, the August 1st is very important for us- Poles. That's because this day is the anniversary of Warsaw Uprising.

Imagine this: it's summer 1944. The Eastern front is moving faster and faster towards Poland- occupied by the Nazi. So, to avoid taking over the country by Soviets, the Polish government decided to fight against Nazi occupants for a huge scale- as they were between two enemies (Nazi and Soviets) with none to turn to for help- that's why they decided to fight with one not with both.. Partisan divisions of Polish Secret Underground Army starts the Uprising in Warsaw on 1st of August 1944 at 5.p.m . This Uprising took 63 days and unfortunately for us ended in complete failure the majority of inhabitants died in the uprising battles. On Hitler's order, our beloved city was wiped to the ground, during uprising battles died the majority of habitants. It is worth mentioning the fact that Polish scouts and guides (called „Szare Szeregi” at that time) were delivering secret messages for the underground army through canalization canals and streets under line of fire.

Since then, Polish historians have been trying to judge the chiefs' decision of uprising and the sense of this whole action. But so far, nobody has ever considered the inhabitants of Warsaw as the true heroes of that time. Scouts and Guides of Europe! I would love to ask you all to pray for those unknown heroes.

70 rocznica Powstania Warszawskiego

Ci, którzy znajdują się na terenie Eurojamu mogli 1 sierpnia usłyszeć syreny, które wybrzmiały o godzinie 17 podczas polskiego apelu. Część z was mogło się zastanawiać „O co chodzi?” Otóż dzisiejszy dzień jest dla nas – Polaków – bardzo ważny. Dziś wypada 70 rocznica wybuchu Powstania Warszawskiego.

Jest lato 1944. Front wschodni coraz bardziej przesuwają się w stronę okupowanej przez nazistów Polski. Aby uniknąć przyłączenia kraju do Związku Sowieckiego Polskie Państwo Podziemne podejmuje decyzję o walce zbrojnej z okupantem na szeroką skalę- jako, że będąc między dwoma wrogami nie mogli walczyć na dwa fronty. Partyzanckie oddziały Armii Krajowej rozpoczynają tak zwaną akcję „Burza” a 1 VIII 1944r. o godzinie 17:00 w Warszawie wybucha powstanie zbrojne. Trwało ono 63 dni i zakończyło się niepowodzeniem. Z rozkazu Hitlera miasto zostało zrównane z ziemią, a podczas walk powstańczych zginęła większość mieszkańców. Warto wspomnieć o roli Szarych Szeregów (skautów polskich działających w konspiracji jako struktury AK), którzy roznosili powstańczą pocztę, przedzierając się przez linie frontu i kanały.

Polscy historycy od lat 50 różnie oceniają decyzje dowódców i sens samego powstania, jednak nikt nie potępiał mieszkańców Warszawy – prawdziwych bohaterów tamtego czasu. Przewodniczki i Skauci Europy! Chciałbym was prosić o krótką modlitwę w intencji ofiar tamtych 63 dni.

Ignacy Wiński wyw. („Rosomak” 5 Lubelska, Poland)

Bivouac FA-7: united in the difference



The most spoken languages at the Eurojam will be French, Italian and Polish, and it's because there are hundreds or even thousands of scouts and guides coming from these countries. But in UIGSE, we speak lots of other languages! The bivouac coded as FA-7, which forms part of the “Foederis Arca” sub-camp, is a good example of the European Scouting diversity. There

we can find camping together some troops fiercely representing their countries: Czech Republic, Portugal, Belarus and Lithuania. “It's great to have scouts from different countries in our area; if there were only French people, it wouldn't be so interesting”, Stanislaw comments, a group leader from Belarus. “Here cooperation is great”, Jan adds, chief of the 1st Prague.

The scouts camping in the bivouac FA-7 come from some of the smallest national associations of the UIGSE: in Czech Republic, there are 100 members, as well as in Lithuania: “we're just like a big family”, Thomas says, scout leader in Vilnius. “For us it's really cool that so many scouts gather”, Stanislaw explains. He exposes that in his country there's no possibility to make the boys so conscious about the real dimension of European Scouting.

All chiefs agreed in saying that the boys aren't already completely aware about what's about to start here. Jan says that “for the moment, they are acting as if this were a normal summer camp”. “We tried to give the scouts an idea about what they were going to find at the Eurojam, but it hasn't been until we arrived here that they have noticed this camp was somehow different”, Tiago explains, from Portugal.

Joan Prats i Amorós (Spain)



Aquérir un badge exceptionnel

Avez-vous déjà rêvé d'obtenir un flot exceptionnel, unique ? Au cours de cet Eurojam, vous aurez l'occasion d'en gagner un... Ou peut-être avez-vous déjà pensé à devenir journaliste. Si c'est le cas, voici quelque chose qui pourrait vous intéresser. Pour relater vos plus folles aventures ou de simples anecdotes, nous vous offrons la possibilité d'écrire un article sur votre vie quotidienne à l'Eurojam. Les articles les plus intéressants seront traduits en plusieurs langues et publiés dans le journal de l'Eurojam, où chacun pourra les lire. Consultez votre livret pour les instructions précises !

De plus, certains détails du défi ont changé : pas besoin d'écrire l'article sur ordinateur, un crayon et une feuille de papier suffisent. Pour illustrer l'article, nous viendrons vous photographier, soit seul(e), soit avec vos patrouillards. N'oubliez pas que vous devez encore accomplir 4 des objectifs secondaires pour réussir à obtenir ce badge exceptionnel. Bonne chance !



An exceptional badge to acquire

Have you ever dreamt of about an exceptional badge? During this Eurojam you will have a unique opportunity to acquire one. Or, perhaps you have thought about becoming a journalist one day. Here is comes something for you too. In order to tell your most crazy adventures or simple anecdotes, you have the possibility to write an article about your daily life at the Eurojam.

The most interesting articles will be translated into several languages and published in the Eurojam newspaper so everybody will be able to read it. For the detailed instructions check your booklet. However, be informed about slight updates in the first aims given for this challenge. You are no longer required to type your article on a computer. A pencil and a sheet of paper are sufficient. Additionally, we will also take a picture of you, either alone or with your patrol, in order to illustrate your article in the newspaper. Keep in mind that you still have to complete 4 out of the 8 secondary objectives to achieve your exceptional badge. Good luck !



Un distintivo eccezionale da conquistare

Hai mai sognato di avere un distintivo speciale ? Durante questo Eurojam avrai l'opportunità irripetibile di conquistare uno. O forse hai pensato di diventare un giornalista un giorno. Qui c'è qualcosa anche per te. Se sei interessato in qualcosa che abbiamo detto prima o, semplicemente, ne hai voglia, sei invitato a scrivere un articolo sulla tua vita quotidiana al campo. Gli articoli più interessanti verranno tradotti in diverse lingue e pubblicati nel giornale dell'Eurojamboree così che chiunque possa leggerlo. Per le istruzioni dettagliate leggi il tuo libretto di campo. In ogni caso, essere informato sugli ultimi aggiornamenti è l'obiettivo primario di questo avviso. Non è più necessario riscrivere l'articolo su un computer. Una matita (o penna) ed un foglio di carta sono sufficienti. Ti faremo anche una foto da solo o con i tuoi compagni, da mettere vicino all'articolo nel giornale. Ricordati che devi completare almeno 4 delle 8 prove secondarie per conquistare il tuo distintivo speciale. Buona Fortuna!



Zostań reporterem/reporterką Eurojamu

Wyjątkowa sprawność do zdobycia ! Czy marzyłeś/aś kiedykolwiek o wyjątkowej sprawności? Podczas Eurojamu będziesz miał/a niepowtarzalną okazję taką zdobyć. A może chcesz w przyszłości zostać dziennikarzem/dziennikarką? W takim razie to propozycja również dla Ciebie.

Zapraszamy Cię do napisania artykułu opisującego zwykły dzień z życia Twojego zastępu w obozie. Najciekawsze artykuły zostaną przetłumaczone na kilka języków i opublikowane w Eurojamowej gazecie, każdy będzie mógł je przeczytać. Szczegółową instrukcję możesz znaleźć w swojej książeczce. Jednak wiedz, że zaszły drobne zmiany w podstawowych wymaganiach. Przepisanie artykułu na komputerze już nie jest wymagane. Kartka papieru i ołówek w zupełności wystarczą. Dodatkowo, zrobimy zdjęcie, na którym możesz być sam lub ze swoim zastępem, a które zostanie umieszczone razem z artykułem w gazecie. Pamiętaj również, że musisz jeszcze wykonać 4 z 8 zadań pobocznych, żeby uzyskać swoją wyjątkową sprawność. Powodzenia !





Un petit mot des chœur et orchestre

Alors que vous étiez tranquillement chez vous pour certains, ou en train d'installer le lieu de l'Eurojam pour d'autres, nous étions 120 personnes, choristes et musiciens, à nous réunir à Alençon, dans un internat désert.

Quand nous avons commencé les répétitions, il faut avouer que le rendu n'était pas parfait. Neuf heures de travail quotidien ont cependant vite fait de redresser la situation. Nous pouvons dire aujourd'hui que nous sommes devenus un feu/clan très soudé : nous rions des facéties des uns et des autres, nous pardonnons aux trompettistes la perte momentanée de nos oreilles... Nous agissons de plus en plus comme une horloge mécanique complexe dont nous sommes les rouages, bien réglés et fonctionnant comme un tout. Et nous en sommes fiers ! Lors de notre première répétition ici, à St Evroult, avec la chorégraphie, nous avons même effrayé les chevaux !

Quand nous cessons les répétitions, la musique elle-même ne s'arrête pas pour autant. Quelques uns d'entre nous se rassemblent autour du piano, avec leur instrument ou leur voix pour faire un bœuf sur une mélodie aléatoire.

L'expérience de certains choristes et musiciens est vaste, et l'on est facilement impressionné lorsqu'un violoniste déclare avoir 12 ans de pratique.

Nous vous invitons à venir nous voir répéter quand vous voulez. Nous sommes fiers de jouer devant des personnes qui ne connaissent pas la joie de pratiquer la musique et nous avons à cœur de la faire résonner en vous. Nous agissons alors nos instruments dans un inutile sentiment de supériorité, alors que vous nous écoutez, secrètement admiratifs.

Nous avons hâte de poser la première note de la cérémonie d'ouverture !

From the choir and orchestra

While many of you were placidly at home, we 120 people were gathering an evening at Alençon: it was the 26th, in a deserted boarding school. When we began rehearsing, choir and orchestra, frankly we didn't sound so good. 9 hours a day of practice, howe-

ver, have certainly helped to improve the situation.

We can say now, we have grown to a big, cohesive community. We laugh at each other's jokes, we forgive when some trumpet breaks our ears, we do act more and more like complex, perfectly engrained accustical machinery. And we are proud of that.

When we stop playing or make a little pause, music itself doesn't stop. Some of us will gather around the piano and jam chaotically on a random song. At mass, people get the sheet music and begin singing in four voices like it was the easiest thing in the world.

We are playing near the altar at the main plain. You can come by any time you want. We are all secretly proud of playing in front of you all, you non-musical people, waving theatrically our instruments with a vain sense of superiority while you gaze us with hidden amazement.

Meanwhile, we wait hastily the moment when we can play our music to all of you !

Eduardo et Marie-Gabrielle, flûtistes de l'orchestre.

„Pionierka Jastrzębia”



Dawno, dawno temu zbudowałyśmy platformę... A właściwie przedwczoraj. Po raz pierwszy od trzech lat, platforma powstała w ciągu jednego dnia. Śpiemy na wysokości 1 metra. Wydaje się to mało imponujące, ale przy oszczędnym użyciu 9 żerdzi do jej wykonania, można przymknąć na to oko. Wszystkie żerdzie, których użyłyśmy, miały niecałe 2,5m, więc dzielny Jastrzęb szarpnął się odważnie na innowacyjne połączenie dwóch krótkich żerdzi w jedną! Najpierw z mozołem przycięłyśmy dwa końce żerdzi, by idealnie do siebie pasowały. Później pracowita zastępowa przewierciła je na wylot, przy okazji uśmiercając wiertło i kilka robaków... Na samym początku powstała kuchnia na podwieszeniu. Ze względu na bezpieczeństwo ma ona dwie warstwy

blota, dwie warstwy drewna i grubą warstwę niezastąpionej folii aluminiowej. Obok platformy mamy półkę na garnki, stół i prysznic. Czystość jest bardzo ważna!

Jestem dumna z funkcjonalnego stołu i łączenia żerdzi, którego nauczyłam się wykonywać dopiero teraz na Eurojamie.

Cała pionierka powstała dzięki szybkiemu tempu pracy i zaangażowaniu wszystkich członków zastępu. Jak na stworzenie „czegoś z niczego”, to uważam, że nasze konstrukcje są „geniuszowate”.

„Hawks' Installations”

Long, long ago, we built a platform... Actually, it was yesterday. For the first time in three years, it only took us one day to build it. We sleep one meter above the ground. It doesn't seem very high, but we only used 9 poles, so I think it still is a great accomplishment. All the poles we used were shorter than 2,5meters, so the brave Hawk decided

to use its innovation and join two short poles into one! First, not without difficulty, we cut both ends of the poles to fit each other perfectly. After that, our hard working patrol leader Kasia cut holes through them, bringing to their death the drill and a few small bugs... At the very beginning, we built a hanging stove. For safety purposes, we covered it with two layers of mud, two layers of wood and a layer of some tin foil. Beside it, we have a shelf for pots and a shower. Being clean is very important!

I'm very proud of our functional table and the pole joining, which I learnt to make here, at the Eurojam.

Our whole installation came to life thanks to the work and commitment of all the members of the patrol. We made something really special, practically from scratch. Our constructions are “a work of genius”!

Asia Ciepielewska (Jastrzęb, 4 Warszawska, Polska)



© Valentina Startari

L'avventura tanto attesa

Ci siamo messe alla prova per due lunghi anni e ora finalmente è giunto il giorno in cui vedremo con i nostri occhi l'Eurojamboree.

Abbiamo spesso pensato a come sarebbe stato farne parte e nonostante fossimo conscie della fatica da affrontare, l'euforia ci ha travolte!

È vero, le prove a cui ci siamo sottoposte erano tante e la voglia di affrontarle non era proprio molta, ma al solo pensiero di cosa sarebbe stato il risultato la voglia tornava e ci ha spronate a dare il meglio!

Non vediamo l'ora di raccontare a tutti quanto ci siamo divertite e quanto abbiamo imparato in questa preparazione e nell'avventura che ci aspetta.

Quindi, per come ci siamo dette tra di noi in questo periodo:

“Eurojam trema, Busnago 1 è arrivato!”

The expected adventure

We started to put to the test two years ago, now we are happy to see directly the Eurojam.

We often had thought how to take part of this adventure even if we were aware of the expected effort. The happiness was with us and we were full of high spirits. We had to face up to many tasks even if we hadn't so much willingness. But, when we thought to the experience and the results of it, we became full of spirits to go on and to do the best.

We are now so happy to tell about this adventure and we would like to cry to everybody how the Eurojam preparation involved us and was for us an emotional and fully experience. We had fun, we had a good time and we enjoyed ourselves during the preparation at home. We learnt a lot too!

In this period we invented a motto: Eurojam tremble! The “Busnago 1” is coming!

Adele, Ilaria e Sara Riparto “Santa Bernardetta”, Busnago 1



La Chronique de Tim
Tim's Chronicle

Mon premier jour à l'eurojam

Etudiant en journalisme, j'ai été invité à participer à l'Eurojam en tant que reporter. N'ayant jamais pratiqué de scoutisme, j'apporte mon œil extérieur à cet événement international.

J'y suis !! Depuis le temps que l'on m'en parle. Me voilà enfin arrivé à Saint-Evroult Notre Dame du Bois où plusieurs milliers de scouts issus de nombreux pays ont pris place dans cet espace grand de 10 hectares.

J'ai pu visiter les endroits clefs du camp tels que le réfectoire, le pôle de communication où j'ai pris place, la chapelle ainsi que l'immense plaine où se déroulera la cérémonie d'ouverture.

Mon adaptation fut rapide et j'ai rapidement été mis dans le bain par des scouts et par l'installation du campement.

Les « bonne chance » et « bienvenue » des différents chefs scouts m'encouragent à poursuivre cette aventure humaine et me font réaliser que je fais à présent partie de la famille des scouts.

Comme dit-on : « Scout d'un jour, scout toujours »

My first day at the Eurojam

Student in journalism, I was invited to participate to the Eurojam as a reporter. Having never been scout, I bring my outside eye to this international évenement.

That's it !! People have been talking to me about it for ages ! I have finally arrived in Saint-Evroult Notre Dame du Bois, where thousands of scouts originating from numerous countries have settled in this 200 acre-large space.

I have been able to visit key locations in the camp such as the refectory, the communication pole, where I have settled in, the chapel and the gigantic piece of naked land where will take place the opening ceremony.

My adaptation was quick and I was quickly put in the mood by scouts and the settling of the camp.

The « Good luck »s and « welcome »s from various scout leaders encourage me to pursue this human adventure and make me realise that I am already part of the scouting family.

As the saying goes : « Scout one day, Scout every day »

In the waiting queue to check in...

A French unit leader asks her foreign homologue the translation for various words to fill in the sanitary file compulsory in case of need.

Some children are allergic to liégeois chocolaté, pâté, quenelle... Confronted with the impossibility to translate these words, the leader finally writes: « Allergic to chocolaté desserts, charcuterie, and fish blocs ».

Why simplify what can be made complicated.

Dans la file d'attente des inscriptions...

Une cheftaine d'unité française demande à son homologue étrangère la traduction de différents mots pour remplir la fiche sanitaire indispensable en cas de besoin.

Certains enfants sont allergiques au chocolat liégeois, au pâté, à la quenelle... Devant l'impossibilité de traduire ces mots, la cheftaine inscrit finalement sur la fiche: « Allergique aux desserts au chocolat, à la charcuterie et au pain de poissons ».

Pourquoi faire simple quand on peut faire compliqué...

A gigantic installation.

The Our Lady of Peace plain is furnished with eleven speakers, connected to a consequent electric circuit. What a work site it must have been! 9 dugouts had to be created to receive cables capable of delivering circa 250 Watts!

Une installation titanesque.

La plaine Notre-Dame de la Paix est sonorisée par onze enceintes, alimentées par un circuit électrique conséquent. Quel chantier cela a dû être! 9 tranchées ont été creusées pour accueillir des câbles à même de délivrer près de 250 Watts!

Key-word : adaptation.

The difficulties certainly weren't present during the preparation of the ceremony: the humidity inside the orchestra's tent forced the musicians to place their instruments inside the stables... and the backstages, for their part, are stocked to the millimeter: the helium balloons are way bigger than thought! It's to master as well as possible every second of this enormous ceremony, that rehearsals and sound adjustments are made every day since Thursday.

Maître-mot : adaptation.

Les difficultés n'ont pas manqué dans la préparation de la cérémonie: l'humidité dans la tente de l'orchestre a obligé les musiciens à faire dormir leurs instruments aux écuries... quant aux coulisses, celles-ci sont rangées au millimètre: les ballons d'hélium tiennent bien plus de place que prévu! C'est pour maîtriser au mieux chaque seconde de cette immense cérémonie, que les répétitions et balances sons sont faites chaque jours depuis jeudi.



RCF, la radio présente au cœur de l'événement!

Ils étaient aux premières loges!

Eux, ce sont les 5 cavaliers de l'éblouissante cérémonie d'ouverture. Arrivés à Saint Evroult depuis 3 jours, ils n'ont eu de cesse depuis lors de promener leur monture à travers le camp pour les accoutumer aux bruits et aux mouvements de la foule. C'est qu'il fallait des chevaux calmes et beaucoup de concentration pour réussir le défi d'un défilé équestre au milieu de tant de jeunes! On peut dire que le résultat ne nous a pas déçus...



Depuis quelque mois, la Loutre est de retour sur les rives de l'Orne. Deux d'entre elles, Roméo et Juliette, ont décidé de s'inviter dans nos pages. Sauras-tu les retrouver chaque jour?

For a few months otter is back on the banks of the river Orne. Two of them, Romeo and Juliet, have decided to appear in our pages. Will you be able to find them every day?

Roméo & Juliette

Od kilku miesięcy, łusice znów pojawiają się na brzegach rzeki Orne. Dwie z nich, Romeo i Julia, zdecydowały się pojawić na naszych stronach. Czy będziecie w stanie znaleźć ich każdego dnia?

Per alcuni mesi Lontra e' tornata sulle rive del fiume Orne. Due di queste, Romeo e Giulietta, hanno deciso di comparire nelle nostre pagine. Riuscirete a trovarli ogni giorno?



Security instructions

🇬🇧 Please Read it!



- The fire tables must be situated in a cleared area of 5 meters minimum all-round.
- The wood reserves must not be within a 5-meter radius of any fire.
- It is compulsory for the jerry-cans to always be closed; the 20 litre one used for extinguishing fires must be signalled as such, and full.

🇫🇷 Merci de lire ceci!

- Les tables à feu doivent être situées dans un espace défriché de 5 mètres minimum tout autour.
- Les réserves de bois ne doivent pas se trouver à moins de cinq mètres des feux.
- Il est impératif de veiller à ce que les bidons soient fermés en permanence; celui de 20 litres servant à l'extinction des feux doit être signalé comme tel, et rempli au maximum.



#EUROJAM2014

